

Julia Barella (Traducción de Alessandro Ghignoli)

De: Esmeralda (Huerga & Fierro, Madrid, 2005)

IL BOSCO DELLE BETULLE

Per quel bosco delle betulle
girava il mistero dei miei vent'anni,
oltre i deserti luoghi gelati e i pendenti giardini,
oltre le soleggiate caverne.

Costruimmo la casa alla deriva,
su ombrosi dirupi
crebbero tristi versi e canzoni
che svelarono il mistero.

Oggi la pellicola si è cancellata dalla mia mente
e non riconosco gli alberi,
mai fu lì la casa,
ho solo quindici anni.

DORA IN DUNE

Dora trovò il territorio della sua iconografia.
Lo spazio era vuoto,
lievitava nella volontà d'essere,
come le lune di Magritte
e le risplendenti statue di Giorgio de Chirico.
Dora conosce e dipinge quella bianca atmosfera,
beve l'energia del sudore rinnovato,
Dora con viso, forando il suo chador,
segnala la figura di CCJ nel deserto di Dune.

TERMINA IL RECITATIVO

Termina il recitativo.

Il suono che sopravvive all'ultima nota
dissolve le pareti,
scivola dalle mie orecchie fino al palato,
e rimane catturato nel bianco;
bianco trasparente sullo scenario,
dove nasce un'altra musica
che ci regala eternamente
il suo silenzio.

LA, LA, LA...

Adesso che do forma alle cose vivo meglio,
mi lascio sognare e mi traduco, e sono dimenticata,
tutto è scomparso, come l'esterno,
ma vivo meglio,
avida di me non mi condivido,
sono per me, di me, con me.

SONO IL MANICHINO

Sono il manichino dagli occhi aperti.
Sulla lievitazione del sorriso,
uno schifo impercettibile.
Le braccia e le lunghe gambe
attendono tra il divano e il tavolo
l'angelo e il diavolo, il violentatore.

Realizza le tue fantasie,
darò vita ai tuoi sogni.
Sono il manichino sveglia,
sono l'album delle fotografie,
che posa e spara;
i miei negativi ti uccideranno.

FONDO DELL'ACQUA

Città d'acqua, cerco il fondo,
viaggiare nell'amnesia sottomarina,
nel linguaggio che abita nei tesori del mare.

Non posso leggere queste mappe.
Chiamate i cartografi!,
questi labirinti di lettere irrazionali,
queste lambiccate calligrafie...
Sento salpare le navi,
la chiave è inscritta nelle loro ancore.